



España apoya una solución "realista y duradera" a la cuestión del Sahara

ECONOMÍA



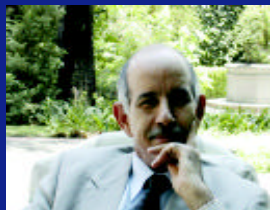
El príncipe Mulay Rachid llama a un acceso democrático al agua

POLÍTICA



El presidente argentino reitera su apoyo a la integridad territorial de Marruecos

COOPERACIÓN



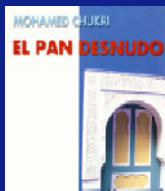
El Ministro de Salud de Marruecos en México

COOPERACIÓN



El Sr. Embajador de Marruecos en México en visita de trabajo en la Ciudad de Puebla

CULTURA



Entrevista del País al

Boletín Informativo

• No. 35

• Mayo - Junio

• Año 2003

El calvario de los marroquíes detenidos en los campos de Tinduf

La cuestión de los marroquíes detenidos en los campos de Tinduf sigue acaparando el interés de las ONG y del Gobierno de Marruecos. Desde el principio Marruecos alertó sobre las violaciones de los derechos humanos de las cuales son víctimas los marroquíes detenidos en contra de su voluntad hace ya más de un cuarto de siglo, en flagrante violación del Derecho Internacional Humanitario. Los testimonios y la declaración de las personas que pudieron escapar de los campos de Tinduf, son conmovedoras y turbadoras. Incluso los informes de las Organizaciones no Gubernamentales son edificantes sobre esta dramática situación donde la libertad de expresión y de circulación están proscritas. Cada día las ONG, incluso Amnistía Internacional denuncian éstas graves violaciones y el terror policíaco que reina en los campos. Ante este catastrófico panorama, Marruecos permanece preocupado por la situación dramática de las poblaciones en los campos de Tinduf a las cuales Argelia y el "Polisario" han impuesto condiciones de "refugiados" desde el principio del conflicto, sin hacerles beneficiar los derechos de las personas refugiadas. Marruecos no ha cesado de cooperar con las instituciones internacionales para encontrar una salida al calvario en el que se encuentran personas inocentes que están privadas del derecho más elemental: el de la libertad. Las demás partes siguen persistiendo en mantener en detención centenares de marroquíes, violando de manera flagrante las reglas del Derecho Internacional Humanitario y sobre todo las disposiciones del artículo 3 común a las Convenciones de Ginebra y el artículo 118 de la 3ª Convención de Ginebra. Estas actitudes irresponsables desdeñan las llamadas de la Comunidad Internacional, particularmente las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad que han subrayado que esta cuestión más bien humanitaria, no debe de estar relacionada a consideraciones políticas. Marruecos fiel a sus compromisos coopera y seguirá cooperando plenamente con el Comité Internacional de la Cruz Roja, y aportando su apoyo y su cooperación leal a la ONU y a las instituciones humanitarias internacionales. En varias ocasiones, ha dado su acuerdo de principio para la aplicación de las medidas dichas de confianza preconizadas por el ACNUR. Recientemente, durante la reunión sostenida el 13 de Diciembre pasado, en Rabat, Marruecos reiteró su acuerdo y emprendió una discusión responsable y sincera con el Representante Especial del S.G de la ONU, Sr. Baker, sobre las modalidades de aplicación de éstas medidas. Últimamente, la Comisión de los Derechos Humanos de la ONU en Ginebra adoptó una importante Resolución relativa al uso de mercenarios para la violación de derechos humanos.. La ONU instó a que los ciudadanos inocentes no sean usados para el reclutamiento, la agrupación, el financiamiento y el tránsito de los mercenarios. Ahora, y frente a tal dramática situación de los detenidos en los campos de Tinduf, en donde las personas que pudieron evadirse son testigos de atrocidades edificantes en materia de violación de derechos humanos y en donde las libertades son proscritas. ¿Cuál es el interés para mantener estas personas en esta trágica situación, en violación de las convenciones y del Derecho Internacional Humanitario?, ¿Hasta cuando persistirá esta postura con una política de obstrucción?, ¿Hay algo que esconder? ●

El Presidente Argentino reitera su apoyo a la integridad territorial de Marruecos

Las relaciones políticas con Marruecos son “estratégicas”, según el Viceministro argentino

El presidente argentino, Eduardo Duhalde reiteró el apoyo de su país a la integridad territorial de Marruecos. El presidente argentino afirmó, al recibir a una delegación parlamentaria marroquí, que en la era de la mundialización, Argentina no podría tolerar los separatismos y la creación de “entidades microscópicas”. Durante la audiencia, Duhalde expresó su profunda consideración hacia SM el Rey Mohammed VI, saludando la voluntad del Soberano de consolidar aun más las excelentes relaciones que existen entre Argentina y Marruecos. El presidente Duhalde expresó, por otro lado, su agradecimiento a la delegación parlamentaria marroquí, por haber utilizado todo su peso ante sus homólogos árabes, musulmanes y africanos, apoyando la candidatura de Argentina para presidir la comisión de la paz y de la seguridad de la Unión Interparlamentaria (UIP), durante los trabajos de la 108a conferencia de la UIP celebrada del 6 al 12 de abril en Santiago de Chile. La delegación marroquí efectuó una visita de tres días en Argentina tercera etapa de una gira en Sudamérica después de Chile y Brasil, fue recibida también por el presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, Eduardo Menem, con quien abordó el tema de las relaciones entre los dos parlamentos y la cooperación entre los dos países en los campos político, económico y cultural. El Senador Menem, afirmó a la delegación parlamentaria marroquí que

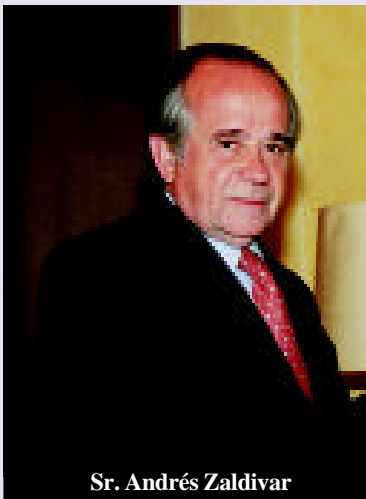


M. Benaïssa y el Presidente de Argentina Duhalde

su apoyo a la causa nacional marroquí sigue firme, recordando que en su calidad de presidente, durante dos legislaturas, de la cámara alta del parlamento argentino, siempre se ha negado a recibir a los “delegados que pretenden representar al pueblo saharauí”. “Para mi, Marruecos es fiable”, dijo, abogando por una solución pacífica al tema del Sahara en el marco de las Naciones Unidas. Por otro lado, el Viceministro argentino de asuntos exteriores, Martín Redrado calificó de “estratégicas” las relaciones políticas entre su país y Marruecos. Durante un encuentro, Redrado resaltó la solidez de las relaciones argentino marroquíes, poniendo de relieve el mutuo apoyo en las Naciones Unidas a propósito de la cuestión del Sahara marroquí y de la soberanía argentina sobre las islas Malvinas. Por otro lado ha relevado la “visión compartida” de Marruecos y de Argentina

sobre las realidades del nuevo mundo y la voluntad común de ampliar y profundizar la cooperación bilateral en los campos político, económico y cultural, así como la identidad de los puntos de vista de los dos países dentro de los organismos multilaterales. El responsable argentino recordó los diferentes contactos de últimos meses, a pesar de la crisis económica argentina. El diplomático argentino destacó esencialmente los resultados positivos de la IVa comisión mixta marroquí-argentina, reunida el pasado mes de enero en Buenos Aires, bajo la presidencia de los jefes de la diplomacia de los dos países, Mohamed Benaïssa y Carlos Ruckauf, afirmando que esta reunión ha permitido asentar las bases de una relación mutuamente ventajosa en un momento en que Argentina empieza a salir de su larga crisis para iniciar la etapa de la reactivación de su economía. Redrado, que asume igualmente la tarea de Secretario de Estado para asuntos exteriores, comercio exterior y relaciones económicas internacionales, subrayó que su país opta por una relación comercial “inteligente y focalizada”, dando la prioridad a los “temas de complementariedad” con sus grandes socios en el mundo. El responsable argentino abogó, por una “relación multipolar” entre los bloques regionales en los que Argentina y Marruecos constituirán las palancas de una cooperación ampliada, en la perspectiva de un mayor acercamiento entre los países del Maghreb y del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) (Argentina, Brasil, Paraguay, y Uruguay).

Chile apoya la posición de Marruecos referente a la cuestión del Sahara



Sr. Andrés Zaldivar

El presidente del senado chileno, Andrés Zaldivar, reafirmó a los miembros de la Delegación Parlamentaria marroquí, su apoyo frente al tema del Sahara, reiterando la disposición de su país a continuar apoyando esta posición en el marco de las Naciones Unidas. En la 108a conferencia de la UIP, el presidente del senado chileno, expresó sus sentimientos de estima y de consideración a SM el Rey Mohammed VI, así como su orgullo de llevar una condecoración real. Zaldivar, se felicitó de las posiciones políticas equilibradas de Marruecos y de la voluntad de SM el Rey de desarrollar relaciones con Chile, expresando su deseo de ver “concretizarse en un futuro próximo una visita histórica” del Soberano al continente latinoamericano. Radi, subrayó por su parte, que SM el Rey Mohammed VI está particularmente interesado por el desarrollo de las relaciones de cooperación fructuosa que Marruecos mantiene con Chile y los demás países de América Latina, añadiendo que el Soberano tiene la firme voluntad de ampliar esta cooperación en diferentes dominios.

España apoya una solución “realista y duradera” de la cuestión del Sahara

La Ministra española de AAE, Ana Palacio declaró recientemente que España apoya una solución “realista y duradera” de la cuestión del Sahara.

La encargada de la cartera de exteriores de España hizo esta declaración al término de los trabajos de la reunión de los ministros de asuntos exteriores del “Dialogo 5+5”. “Compartimos

totalmente la posición de Francia a favor de un arreglo realista y duradero” de la cuestión del Sahara, afirmó Ana Palacio en una declaración a la MAP. Durante la sesión inaugural de la reunión del grupo “5+5” que se ha celebrado los días 9 y 10 del mes de abril en Sainte-Maxime (Francia), el Ministro francés de AAE, Dominique de Villepin, había

lanzado un llamamiento para encontrar un “arreglo realista y duradero” a la cuestión del Sahara. “Formuló un llamamiento por la búsqueda ahora de un arreglo para iniciar una nueva página en la historia del Maghreb con Europa como vecino amigo y solidario”, declaró

el Ministro francés ante sus homólogos de las dos orillas del Mediterráneo. El Sahara, dijo Ana Palacio, es una “cuestión subyacente a ciertas relaciones sur-sur que habría que mirar de frente y solucionar con realismo y de forma duradera en el tiempo”, indicando que esta previsto un encuentro con la



SM el Rey y la Ministra española Ana Palacio

delegación marroquí ante la ONU para “discutir y escuchar la posición del gobierno marroquí a propósito de las últimas proposiciones de James Baker”, enviado personal del Secretario General de la ONU, Kofi Annan. Por otro lado, la Ministra española calificó de excelente

el documento de trabajo franco-marroquí sobre las migraciones y los intercambios humanos, presentado durante los trabajos de esta tercera reunión del “Dialogo 5+5”. “Compartimos totalmente los tres ejes de reflexión del texto: la contribución de los flujos migratorios a la emergencia de un sentimiento de pertenencia a un espacio euro-mediterráneo común, la armonización progresiva de los estatutos de los emigrantes legalmente establecidos, libre circulación de las personas participantes en la vitalidad de las relaciones Norte-Sur”, añadió la Ministra española. Este documento franco-marroquí, adoptado por los diez países miembros del “Dialogo 5+5”, constituye un enfoque global y equilibrado de la cuestión de la emigración permitiendo tomar en consideración los avances económicos, sociales y políticos de los diferentes países e instaurar un sistema de regulación de los flujos que sean flexibles y adaptables a las circunstancias ligadas a las migraciones legales e ilegales.●

Los marroquíes detenidos en Tinduf son “personas secuestradas y no simples refugiados”

El Vicepresidente de la Media Luna Roja, Medí Bennouna, recordó en Casablanca, que “los marroquíes secuestrados en los campos de Tindouf en Argelia son personas secuestradas y no simples refugiados”, y añadió que “existe en los campos de Tindouf en Argelia un grupo de marroquíes considerados por el Alto Comisario de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) como refugiados, mientras que para nosotros se trata de personas secuestradas. Porque están ahí a pesar de su voluntad y no porque lo hayan elegido”, declaró Bennouna al margen de un seminario de formación de formadores en materia de protección de refugiados. “Hemos pedido en varias ocasiones al ACNUR hacer un censo de los marroquíes secuestrados en los campos de Tindouf, porque esta organización internacional envía ayudas sobre la base de cifras que no son fidedignas...”

de LA Cruz Roja (CICR), este seminario, ha reunido además del equipo “Reach Out”, a los representantes de unos 16 organismos de diferentes países africanos y europeos. El objetivo de este taller, organizado por primera vez en Marruecos, es permitir a los participantes (9 mujeres y 14 hombres) conocer profundamente los problemas de protección de los refugiados y encontrarles las soluciones apropiadas. Los principales módulos de los trabajos de este taller son “lamedor forma de conocer a los socios” y “la necesidad de una buena colaboración entre ellos”. También participaron en este programa de formación la Cruz Roja Sueca, la Federación Internacional de las Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja, ACNUR, Inter. Acción, Internacional Rescue Comité, OXFAM, Save The Children del Reino Unido y Steerig Comité For Humanitarian

El Ministro de Salud de Marruecos en México

VII Reunión del Comité ejecutivo de Cooperación para la Población y el Desarrollo / Iniciativa Sur- Sur

“Un nuevo jalón en las relaciones entre los Ministerios de Salud de Marruecos y México”

El Dr. Julio Frenk Mora, Secretario de Salud de Estados Unidos de México, recibió al Ministro de Salud marroquí, el Sr. Biadillah el jueves 24 de abril de 2003. Durante



El Secretario de Salud Dr. Frenk y el Ministro de Salud M. Biadillah

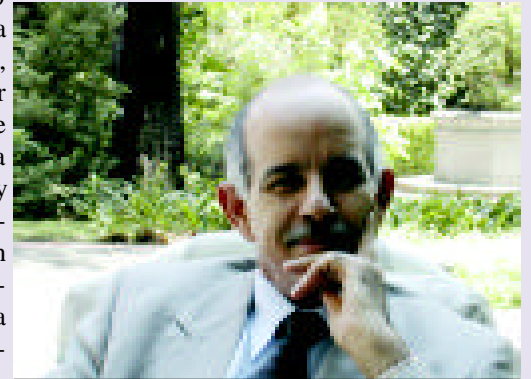
este encuentro, que se desarrolló en presencia del Sr. Youssef Amrani, Embajador de Su Majestad en México y los colaboradores cercanos al Señor Secretario, el Ministro marroquí mencionó ampliamente los acervos en materia de Salud Pública particularmente en el ámbito de vacunación, de reducción de la mortalidad infantil y materna así como las proyecciones registradas en materia de planificación familiar y en el sector de la industria farmacéutica. El Secretario mexicano, que registró con satisfacción la iniciativa marroquí, expuso, por su parte, ampliamente la experiencia mexicana en el mismo ámbito y no faltó destacar las semejanzas entre los dos sistemas de salud. Ambas partes mencionaron también los retos comunes, retos consecutivos a las transiciones demográficas y epidemiológicas y destacaron la importancia de la experiencia adquirida por las dos partes en cuanto a Salud Pública. Cabe destacar que el Secretario Mexicano ha ejercido en Marruecos como experto del Banco Mundial. Al término de esta sesión de trabajo las dos partes identificaron un determinado número de ámbitos que podían servir de ejes de cooperación entre los dos países en materia de salud y la posibilidad de colaborar juntas en materia de cooperación Sur-Sur. Por otra parte y en el mismo orden de ideas, el Ministro visitó al Instituto Nacional de Pediatría donde se le proporcionaron algunas clarificaciones con respecto a la gestión de los hospitales, la financiación de la Salud y el perfil epidemiológico de los pacientes. El

Sr. Biadillah especialmente se interesó por los problemas relativos al mantenimiento, a la facturación, a la recaudación y al papel primordial desempeñado por los asistentes sociales en cuanto a la definición y la clasificación de los enfermos pobres.

“La iniciativa Sur - Sur alcanzó el nivel de madurez”

Presentando el informe de la secretaría del comité de esta organización, durante la 8a reunión de 4 días, Biadillah subrayó que el nivel de madurez de “cooperación para población y el desarrollo” le permitirá responder a cualquier desafío y de centrar los esfuerzos a fin de responder al programa de acción de la CIPD. En este sentido, el

Ministro explicó que el papel de la secretaría de socios, consiste en apoyar los países en vías de desarrollo en la consolidación y mejora de la Cooperación Sur Sur, en materia de planificación familiar y la salud de reproducción.”La cooperación para la



Ministro de Salud M. Biadillah

población y el desarrollo”, o “iniciativa Sur - Sur” es una organización intergubernamental integrada por 19 países en desarrollo, fue creada al margen de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo (CIPD), celebrada en el Cairo, en 1994, bajo la egida de las Naciones Unidas. Estos países miembros de esta organización son: Bangladesh, China, Colombia, Egipto, Gambia, India, Indonesia, Pakistan, Tailandia, Tunez, Uganda, Yemen y Zimababwe. Marruecos ocupa actualmente el cargo de secretario general del comité ejecutivo de cooperación en población y desarrollo que se compone igualmente de China (presidente), Mali (vicepresidente) y de Uganda (tesorería).

Hasta siempre Embajador Icaza

Su Majestad el Rey Mohammed VI condecoró al Embajador de los Estados Unidos Mexicanos ante el Reino, Sr. Antonio de Icaza, con motivo del fin de su Misión. Esta condecoración ha sido el testimonio de su labor para el desarrollo y la consolidación, de las excelentes relaciones bilaterales de amistad y cooperación entre los dos países. El Embajador jubilado Icaza es un gran diplomático de carrera. Ha sido Sub-secretario de Relaciones Exteriores en



extranjero asumió responsabilidades muy importantes, con éxito y habilidad, entre otros, en América Central, ante la Organización de Estados Americanos.... Fue Representante de México ante los Organismos Internacionales con sede en Ginebra. De Mayo 2001 a Febrero 2003, fue Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de México ante el Reino de Marruecos. Ha representado a México en numerosas conferencias y reuniones

Visita de trabajo del Sr. Embajador de Marruecos a Puebla

Refuerzo de los lazos de amistad y de cooperación

En el cuadro de los esfuerzos desplegados para imprimir una nueva dinámica en las relaciones entre Marruecos y México, el Embajador Youssef Amrani se desplazó a Puebla, donde sostuvo una reunión con el alcalde, Luis Paredes Moctezuma, y las autoridades de la ciudad. Esta visita, que se inserta en el cuadro del seguimiento del protocolo de amistad y de cooperación entre Fez y Puebla, el 17 de Octubre 1996, permitió a ambas partes pasar revista a las relaciones políticas, económicas y culturales que unen a los dos países.

El alcalde de Puebla puso en relieve la importancia de las relaciones entre los dos países amigos Marruecos y México

El alcalde de Puebla en un discurso pronunciado en el recinto del Consejo Municipal, puso de relieve la importancia de las relaciones que felizmente existen entre los dos países amigos que son Marruecos y México. En esta misma ocasión hizo entrega de la Cédula Real de la Ciudad de los Ángeles al Sr. Embajador en testimonio de la excelencia

de los lazos que unen los dos países. El alcalde de la Ciudad de México se felicitó por la determinación de los dos países en desarrollar sus relaciones y de extenderlas a los diferentes actores de la política, la economía y la sociedad civil. Por la herencia cultural andaluz (Mudéjar) que comparten ambas ciudades históricas, el alcalde de Puebla expresó su disposición para contribuir a la búsqueda del marco adecuado para permitir la puesta en marcha y la salvaguarda de este excepcional patrimonio común. La firma, dentro del plazo más corto, del proyecto de hermanamiento entre Fez y Puebla constituirá sin duda alguna un marco jurídico apropiado para incluso permitir la consolidación de las relaciones entre las dos ciudades y el establecimiento de contactos regulares entre sus responsables.

Por la herencia cultural andaluz "Mudéjar", que comparten ambas ciudades históricas, el alcalde de Puebla expresó su disposición para contribuir a salvaguardar este excepcional patrimonio común

A este respecto, los dos responsables acordaron la puesta en marcha de un ambicioso proyecto para organizar un reencuentro internacional sobre el patrimonio universal andaluz (arte mudéjar). Este encuentro internacional, apoyado por la sociedad de amistad moroco-mexicana, será una ocasión para las ciudades que tengan en común dicho patrimonio universal para que promuevan entre ellos lazos de amistad y de cooperación. Los promotores de este



El Embajador recibiendo la Cédula Real de la ciudad de los Ángeles del Arq. Luis Paredes Moctezuma, Alcalde de la Ciudad de Puebla

exposiciones y conciertos que tendrán por tema la civilización andaluz en las cinco ciudades, perteneciendo a continentes diferentes, que comparten esta riqueza cultural.

El programa de estas manifestaciones se extenderá a lo largo de 5 años

El programa de estas manifestaciones se extenderá a lo largo de 5 años con encuentros en las cinco ciudades siguientes: Fez (Marruecos), Puebla (México), Sevilla (España), San Antonio (Estados Unidos) y Manila (Filipinas). Este acontecimiento, celebrado durante dos semanas cada año, estará animado por buscadores de renombre internacional, políticos, y además músicos, artistas y escritores. A raíz de esta visita, el Embajador Amrani mantuvo una reunión con los representantes de los medios de comunicación de Puebla para informarles sobre los diferentes ejes de las relaciones y de la cooperación entre Marruecos y



El Embajador Amrani con la Prensa

El Príncipe Mulay Rachid llama a: “un acceso democrático del agua y a una solidaridad internacional en este dominio”



Su Alteza Real Príncipe Mulay Rachid

El Príncipe Mulay Rachid llamó a que haya un acceso democrático para el agua y una solidaridad internacional en este dominio durante el III Foro Mundial del Agua, sostenido en Kyoto, Japón. Explicó que éste ofrece la oportunidad de tomar las responsabilidades que se imponen. Hizo igualmente un llamado para que el Foro de Kyoto desemboque en un cambio profundo de actitud por parte de los gobiernos y de las instituciones internacionales. El

Reino de Marruecos se siente orgulloso de haber sido el anfitrión del Primer Foro en Marrakech en 1997 y estuvo conmovido pues los organizadores de este III Foro programaron su intervención para la ceremonia inaugural.

SAR el Príncipe Mulay Rachid atinó a decir que numerosos indicadores muestran que la humanidad no está protegida contra los grandes riesgos de la penuria del agua

SAR el Príncipe Mulay Rachid atinó a decir que numerosos indicadores muestran que la humanidad no está protegida contra los grandes riesgos de la penuria del agua, sobre todo en determinadas partes del globo, ni contra los efectos negativos de su excesiva abundancia. En los últimos años esto ocurrió, provocando inundaciones que afectaron ciertas regiones del mundo. El foro de Kyoto deberá desembocar en un profundo cambio de actitud por parte de los gobiernos y de las instituciones internacionales, señaló SAR el Príncipe Mulay Rachid, teniendo como objetivos esenciales:

- La prioridad a otorgar al sector del agua en los programas de desarrollo de los estados,

- El establecimiento de medidas concretas para un acceso democrático al agua,
- La buena gestión, sin la cual, la durabilidad del acceso al agua no se garantiza para todos,
- La solidaridad dentro de los estados y entre los mismos.

Muchas fueron las preocupaciones ampliamente debatidas en el curso de este III foro, el cual debemos considerar como un lugar de rebrote y convergencia de ideas, que nos permiten operar una ruptura con las prácticas sectoriales de gestión de los recursos hídricos y adoptar de manera decisiva una metodología integrada que englobe todas las dimensiones: política, económica, financiera, técnica, social y cultural. SAR el Príncipe Mulay Rachid destacó que hoy, se tiene más que nunca, la obligación de elaborar una visión planetaria e integrada de la gestión de los recursos hídricos, donde la inmediata proximidad al usuario y su implicación en la misma facilite las condiciones para ello. Espera que el nombre de Kyoto pueda ser asociado para siempre a esa nueva visión, del mismo modo que lo es ya al medio ambiente, desde el célebre Protocolo de Kyoto.

“Hoy se tiene más que nunca, la obligación de elaborar una visión planetaria e integrada de la gestión de los recursos hídricos”

La delegación marroquí participante en el III Foro Mundial del Agua fue integrada por Mohamed El Yazghi, Ministro de Ordenación Territorial, Agua y Medio ambiente, Mohand Laenser, Ministro de Agricultura y Desarrollo Rural, Abdelkebir Zahoud, Secretario de Estado, Encargado de Agua, Mohamed Tanji, Embajador de Marruecos en Japón y Ali Fassi Fihri, Director General de la Oficina Nacional de Agua Potable. En presencia de estos miembros, SAR el Príncipe Moulay Rachid recibió al Sr. Mohammed Abou Zad, presidente del Consejo Mundial del Agua y Ministro egipcio de Recursos Hidráulicos y de Irrigación, dentro del marco del III Foro Mundial del Agua. SAR el Príncipe Mulay Rachid visitó igualmente el palacio imperial de Kyoto, a su Alteza Imperial, Naruhito, Príncipe heredero de Japón que estuvo acompañado de su esposa la princesa Mazako. SAR el Príncipe Mulay Rachid recibió en su residencia en Kyoto, a Motokito Nichamora, Presidente de la Asociación marroquí-nipona y Ex-embajador de Japón en Marruecos. ●

Actualización de la Página Web de la Embajada del Reino de Marruecos en México

La Embajada de Marruecos informa al público que procedió en últimas fechas a la actualización de su Sitio Web, lanzado hace un año: www.marruecos.org.mx. Una labor de refección fue puesta en marcha en el dominio técnico para hacer de este sitio uno más accesible. Bajo un diseño nuevo, el sitio, destinado para un público hispano parlante, está dotado de mecanismos de acceso y de reenvío que tornan la consulta más dirigida y más rápida. La preocupación principal que dirigió esta labor fue completar y sobretodo integrar datos nuevos; Marruecos estando presente en eventos de gran importancia como la organización de las elecciones legislativas que consagran el arraigo del proceso democrático y la institución de un nuevo gobierno, en durante el año en curso. El Sitio intenta hacer eco del despliegue exterior de Marruecos que no cesa de afirmarse como miembro activo de la comunidad internacional:

Cumbre Francia-África, Cumbre de los Países No Alineados, presidencia del Grupo de los "77". Pone a la disposición de los internautas una serie de documentos que reflejan algunos aspectos de las posiciones defendidas por Marruecos. Así como datos actualizados han sido introducidos, tomando en cuenta la evolución de los principales indicadores económicos y del comercio exterior de Marruecos. Un espacio siempre particular fue reservado a los procedimientos, ventajas e interlocutores en materia de inversiones con el fin de responder a las esperas de los inversionistas y

operadores económicos mexicanos y demás que desean operar en nuestro país. Fueron insertadas una lista de los centros principales, establecimientos y demás que intervienen en los sectores comercial y económico, así como una lista de las Ferias y de las manifestaciones

de carácter económico y comercial. En una preocupación de promover información útil y completa para el operador marroquí interesado por el mercado mexicano, una Guía del exportador marroquí en México, elaborado cuidadosamente por esta Misión está igualmente disponible en el Sitio. El asunto del Sahara ocupa un sitio importante en este Sitio; así como además de la actualización de datos para la introducción de los últimos reportes y resoluciones, un memorando (versión castellana e inglesa) que retoma las etapas principales etapas de la cuestión, lo que está en juego realmente y la dimensión humanitaria de la cuestión figura a partir de ahora en el Sitio. Las secciones



culturales y consulares fueron retomadas tomando en cuenta los casos que esta Misión tuvo que tratar a lo largo de todo el año en curso y de las preguntas y solicitudes de informes que recibió. Así mismo, de ahora en adelante el boletín bimensual de informaciones editado por la Embajada podrá ser consultado en el Sitio. Deseándoles a los internautas nacionales e internacionales una provechosa consulta del Sitio Web, principal meta buscada por esta Embajada, ésta queda abierta para toda observación y sugerencia en condiciones de mejorar el aprovechamiento. ●

“Desde mi alma a tu alma”

El arte de la transmisión en el Festival de la Música Sacra en Féz



En Marruecos, en la ciudad de Féz, lugar abierto a las tradiciones ancestrales, tendrá lugar el Festival Internacional de Música Sacra, del 6 al 14 de junio del 2003, donde se contará con la presencia del reconocido artista marroquí, Abdelhadi Belkhyat interpretando el misticismo de la Región del Maghreb. Al hablar de la esencia de lo que este Festival engloba, se hablaría del significado de la música, que no es más que el lenguaje del alma, la música no sólo es armonía, o melodía, o un acomodo de notas, aún más, es el hálito expresión en sí mismo, fuente de amor que transporta a el alma a través de su viaje hacia lo Divino.

Creación donde la vida esencial de los sentidos no esta solamente expresada a través de las palabras, sino transmitida desde el alma propia. Es así como, el diálogo intercultural de lo sacro, se promueve gracias al Festival y a las presentaciones de los diversos artistas, para sustraernos al entendimiento universal. ●

“Un joven se plantea la disyuntiva de ser contrabandista o estudiar árabe y español.

Y aprende a leer. Y lee mucho, muchísimo. Y nace un escritor...”

Mohamed Chukri visto por “El País”

Un escritor tangerino que se esfuerza por dar sentido a una infancia robada, brutalizada, y en ser la memoria de los pobres, de los olvidados de la historia oficial. Un escritor que no habla de política ni de religión, pero tiene la virtud de irritar a los bienpensantes con títulos como “El pan desnudo” y “Rostros, amores, maldiciones”.



Mohamed Chukri

“Soy un antiguo analfabeto”

Soy un antiguo analfabeto autodidacta que, deseó transmitir a los demás aquello que había aprendido. Pero hoy resultaría bastante difícil para un analfabeto tener la misma trayectoria que yo seguí en esa época. Además, de esta forma, he aprendido mucho más de los alumnos que de los profesores. A la edad de 20 años, tuve la disyuntiva entre convertirme en contrabandista o ir a estudiar árabe y español en El Harache. Leí mucho a los malditos, pero en literatura no existe un único Dios, hay varios... ¡En el cielo, es otra cosa! En mi vida me he enfrentado a tres desafíos: aprender a leer y a escribir, salir de esa clase social denigrada y, por último, sublimar mi vida a través de la escritura. Cuando era más joven, vivía en una choza. Cuando comía, siempre había un ratón delante de mí que pedía algo de comer. Yo era el gran amigo de las cucarachas y de los ratones. Frecuentaba el café Continental de Tetuán. Veía a un hombre que siempre llegaba muy elegante, bien arreglado, y al que todo el mundo saludaba. Yo asistía a la Escuela Normal de Profesores, vivía en una choza pero llevaba pajarita, quería ascender de categoría social. Un día, pregunté la identidad de ese señor. Me respondieron que era Mohammed Sabbag, el escritor más importante de la época. Era un poeta que escribió prosa poética, unos libritos que se leen en dos días. Me dije: si escribiendo cosas así uno se vuelve muy importante en una sociedad, yo también voy

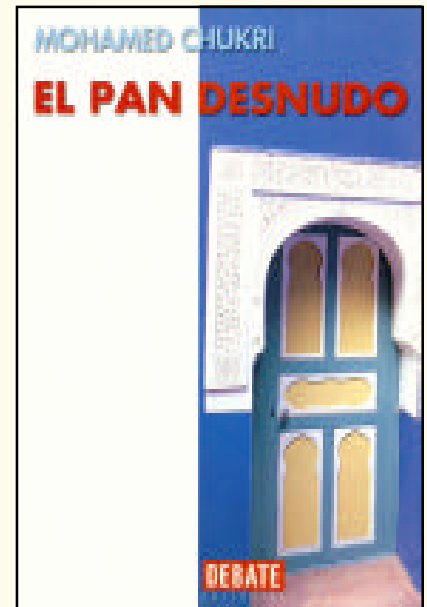
a hacerme escritor. Empecé a escribir algo que enseñé a ese señor, que me dijo: “No tienes estilo, pero tienes una buena gramática. Puedes seguir”. Así fue como comencé mi carrera, para adquirir prestigio, subir de categoría. Más tarde, me di cuenta de que la escritura podía ser también una forma de denunciar y protestar contra aquellos que me habían robado la infancia, la adolescencia y parte de mi juventud. Fue únicamente en ese momento cuando mi escritura se volvió comprometida. Cuando trabajaba en la enseñanza, y en los medios de comunicación, consideraba la escritura como una bagatela. No me consideraba un profesional. Pero hace unos 11 años decidí convertirme en escritor profesional. Incluso he escrito 256 páginas de mi último libro, *Le Temps des erreurs* (El Tiempo de los errores), en un mes.

“Tengo dos memorias: la memoria analfabeta y la memoria de un hombre que ha aprendido a leer una vez cumplidos los 20 años”

Tengo dos memorias: la memoria analfabeta y la memoria de un hombre que ha aprendido a leer una vez cumplidos los 20 años. Lo que hace que escriba primero en mi cabeza, de forma neurótica. Luego, perfilo sobre el papel con la ayuda de la gramática y del estilo. No tengo disciplina como Alberto Moravia, Hemingway, Victor Hugo, o Tahar Ben Jelloun, que se levantan a las 5 o a las 8 de la mañana y se ponen a escribir. Iría en contradicción con mi vida. Soy un hombre de las callejuelas. Nunca he sido alguien estable. En la actualidad dispongo de un apartamento donde conservar mis cassetes, mis libros, y mis papeles, pero antes vivía siempre en las pensiones, en los pequeños restaurantes, en los pequeños bares. Defiendo mi clase, defendiendo a los marginados.

“Ejercer mi vergüenza contra una época determinada, humillante y miserable”

Mi caso es bastante excepcional. No tengo nada que perder. No llevo ningún título



familiar que exija deferencia y al que correría el riesgo de mancillar al escribir como lo hago. Soy un Mohammed desconocido en la historia y defiendo a la gente que la historia oficial siempre ha olvidado. Escribo sobre individuos anónimos, porque la “memoria de los pobres de por sí está menos alimentada que la de los ricos”, como dijo Albert Camus. Cuando escribo de la infancia, no se trata sólo de la mía. Se trata de aquellos que pertenecen a mi generación. Así pues, no es un caso aislado sino el arquetipo de todas las infancias que he conocido perfectamente. He tratado de condensar varias infancias en una sola. Mi infancia la he escrito a través de mi mirada adulta. Es decir, no a través de las mismas sensaciones que uno siente cuando es niño. Por tanto, incluye un lado imaginario. Me esfuerzo por volver a dar consideración a esa infancia robada, o peor aún, brutalizada por aquellos que hurtaban nuestra vida: los vampiros de la sociedad. Una infancia “flotante”, como un alga, una infancia “algosa”, si pude expresarme así. Me pregunto si la escritura es una segunda autoridad tras la autoridad principal. Es un poder. Pero un poder que no es extravagante. Soy un escritor tangerino. No soy un escritor marroquí, porque descubro Marruecos como los turistas: voy a Casablanca para pasear una semana, a Rabat dos o tres días, a Fez... En cambio, en Tánger vivo una intimidad con la gente, con los personajes, con los lugares.